



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixteenth Sunday in Ordinary Time Year C July 17, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English, Confirmation Youth

6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, ai được cư-ngụ trên núi thánh của Chúa?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 17 tháng 7, 2016

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta sẽ chấm dứt bán Garage Sale trong tuần lễ này, thay mặt cho toàn thể Giáo Xứ, xin chân thành cảm ơn tới Ban Chấp Hành, quý đoàn thể, quý ban ngành, quý thiện nguyện viên, quý ân nhân và giáo dân đã đem những đồ đạc cho Giáo Xứ bán để gây quỹ cho chương trình. Sự hưởng ứng và làm việc rất đặc lực của toàn thể quý vị, nói lên sự đoàn kết và xây dựng giáo xứ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể quý vị. Tháng Tám, Giáo Xứ chúng ta sẽ Kỷ Niệm 10 Năm Thánh Hiến nhà thờ Đức Mẹ La Vang vào ngày thứ sáu 26 tháng 8 lúc 6pm chiều, Đức Giám Mục Kevin Vann giáo phận Orange sẽ đến để chủ sự thánh lễ và chúng ta cũng bắt đầu 3 ngày Hội Chợ Giáo Xứ 26 - 28 tháng 8. Kính mời quý vị mua vé số và vui lòng gọi lại cho Giáo Xứ càng sớm càng tốt.

Chủ đề chính trong các bài đọc của Chúa Nhật 16 Quanh Năm hôm nay là sự quan trọng của lòng hiếu khách trong đời sống của người Tín Hữu và sự quan trọng của việc lắng nghe lời Thiên Chúa trước khi thực hành. Chìa khóa của cuộc sống người Kitô hữu là chúng ta phải chọn điều gì quan trọng nhất: Hãy chọn Chúa Giêsu trước hết và sau là các việc khác. Một bài học mà chúng ta có thể học được là hãy dùng thời giờ cho Chúa mỗi ngày là “hãy ngồi dưới chân Chúa Giêsu”. Trong bài thứ nhất diễn tả việc Abraham và Sara đã đón tiếp các Thiên Thần là những người lạ và được Thiên Chúa thưởng công là cho họ được một người con trai trong lúc cao niên. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô nói rằng ngài đã được Thiên Chúa sai đi để hướng dẫn giáo hội và là người đã tỏ mầu nhiệm của sự cứu rỗi và là người rao giảng lời Chúa một cách trọn vẹn. Thánh Phaolô cũng mời gọi những người tin Chúa hãy mở tâm hồn và trí óc ra để nhìn thấy lòng quảng đại của mầu nhiệm của Chúa Kitô mà Ngài đã rao giảng. Trong bài phúc âm diễn tả Mátta con cái của Abraham cũng tỏ ra lòng quảng đại đối với Chúa Giêsu, Đấng Mesia thực sự, bằng cách sửa soạn buổi tiệc thịnh soạn cho Chúa Giêsu, trong khi người em của mình là Maria nói chuyện với Chúa Giêsu và lắng nghe lời Ngài. Bài phúc âm hôm nay cũng mời gọi chúng ta hãy phục vụ người khác như Mátta và Maria cũng nghe lời Chúa và đàm thoại với Chúa. Chúng ta có thể phục vụ người khác cách chân thành sau khi chúng ta đón nhận lời Thiên Chúa vào trong trái tim và trí khôn của chúng ta.

Bài học mời chúng ta thực hành tuần này là chúng ta cần phải làm mới lại đời sống tâm linh của chúng ta bằng cách hãy để việc làm một bên và chỉ dùng thời giờ cho Chúa và lắng nghe lời của Ngài cảm nghiệm được sự hiện diện của Ngài trong tâm hồn chúng ta. Chúng ta có thể làm mới lại bằng cách suy niệm từ Kinh Thánh và tham dự Thánh lễ Misa. Chúng ta cần lắng nghe như Mátta và phục vụ như Maria. Chúng ta cần có nhiều người phục vụ như Mátta trong các hội đoàn và công tác bác ái. Chúng ta cũng cần người lắng nghe như Maria trong gia đình và nơi công sở.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 10/7/16: **\$13,063** Tổng số phong bì: **359**
Đóng góp qua mạng: **\$207** Số lần đóng góp: **4**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$1,900**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân

Nhằm để thuận tiện hơn trong vấn đề ban Bí tích Xức Dầu cho bệnh nhân. Xin mời quý vị thân nhân trong gia đình bệnh nhân gọi đến văn phòng Giáo Xứ theo số điện thoại (714) 775 - 6200 để được thưa chuyện với Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân (Ext 201) hoặc Cha Phó Xứ Timothy Nguyễn (Ext 204). Xin cảm ơn.

QUAY XỔ SỐ ĐỘC ĐẮC XE HƠI 2016

Xin quý Ông Bà Anh Chị Em nộp lại vé số và tiền mua vé để việc quay xổ số sẽ được diễn ra vào lúc 3 giờ chiều ngày Chúa Nhật 28 tháng 8 năm 2016. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ KỶ NIỆM 10 NĂM THÁNH HIẾN NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG

Để kỷ niệm 10 năm Thánh Hiến nhà thờ Đức Mẹ La Vang, Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào lúc **6 giờ chiều ngày 26 tháng 8** do Đức Giám Mục Kevin Vann chủ sự. Kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự Thánh Lễ và hợp ý cảm tạ Thiên Chúa. Xin các ban ngành và các hội đoàn mặc đồng phục để Thánh Lễ được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

HỘI CHỢ MÙA HÈ 2016



Tháng 8 này, Giáo Xứ sẽ có tổ chức hội chợ mùa hè để gây quỹ. Hội chợ sẽ bắt đầu vào ngày **26 tháng 8 đến ngày 28 tháng 8**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi. Xin cảm ơn.

XIN CHÚ Ý

Vào **thứ ba, ngày 2 và thứ tư, ngày 3 tháng 8**, giáo xứ sẽ **không có thánh lễ vào lúc 8:30 sáng** vì việc sửa chữa bãi đậu xe. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2016 - 2017

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh cho năm học mới **2016-2017**. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin Giáo Xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng của Ban Giáo Lý, Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2016-2017, sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2016. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Diana Dung Pham & Hai Minh Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 23 tháng 7, 2016

Vinh Tan Ngo & Jeannie Oanh-Thao Dao
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 23 tháng 7, 2016

Huy The Hua & Kim Anh Thi Bui
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 6 tháng 8, 2016

Kevin Pementel & Lucia Minh Anh Luong
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 13 tháng 8, 2016

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các dân tộc bản địa, đang gặp nguy cơ vì bản sắc và sự tồn vong của mình, được đối xử tôn trọng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho Giáo Hội tại Châu Mỹ Latinh và vùng Caribê, bằng các phương thể truyền giáo cho lục địa mình, biết loan báo Tin Mừng bằng nghị lực và lòng nhiệt thành mới mẻ.

Responsorial Psalm
He who does justice will live in the presence of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, July 17, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish will close our Rummage Sale this week. Together with Father Tim Nguyen, we would like to express our deepest appreciation to the Vietnamese Council, benefactors, parish groups, and volunteers who worked very hard in order to have such a successful rummage sale. I want to thank those parishioners and friends who donated things to our parish to sell. To all of you, we are grateful. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, reward and bless all of you with love, peace, and joy. On Friday, August 26, 2016 at 6pm, Bishop Kevin Vann will visit our parish to celebrate our 10th Anniversary of our Church dedication! It will be our parish Summer Festival weekend. Please return your raffle ticket stubs that you received in the mail, along with your donation. Your generosity and support will enhance our fundraising, and for that, we are truly grateful.

The themes of today's readings are hospitality in Christian life and the necessity of listening to God before acting. The key to the Christian life is setting priorities: Jesus Christ first, then everything else. The only way really to learn that lesson is to spend some time every day, "sitting at the feet of Jesus". Today's first reading describes how Abraham and Sarah's hospitality to angels in the guise of strangers was rewarded by God, who blessed them with a son in their old age. In the second reading, Paul declares that he was commissioned by God to minister to the Church, as the revealer of the *mystery* of salvation and the preacher of the word in its *fullness* (v. 25). He invites believers to open their hearts and minds and to show their hospitality to the mystery of Christ which he preaches. He challenges us also to cultivate that quality of hospitality which welcomes all others in Christ. The Gospel passage describes how Martha, a true child of Abraham, wanted to extend the traditional generous hospitality of her people to Jesus, the true Messiah, by preparing an elaborate meal for him, while her sister Mary spent her time in talking to him and listening to him. Presenting Martha as a dynamo of action and Mary as a true listener to the word of God, today's Gospel invites us to serve others with Martha's diligence after recharging our spiritual batteries every day by prayer - listening to God and talking to God - as Mary did. We are able to minister truly to the needs of others only after welcoming God's Word into our hearts and minds.

This week's message is that we need to recharge our spiritual batteries. We should put aside the work we do for the Lord in serving others and just spend some time being with Him, talking to Him and listening to Him, fully aware of His holy presence in our souls. We may also recharge our spiritual energy by means of our personal and family prayers, our meditative reading of the Bible, and our participation in the celebration of the Holy Mass.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/10/2016: **\$13,063** Number of Envelopes: **359**
EFT: **\$207** Number of EFT: **4**
Food Sales: **\$1,900**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
¿Quién será grato a tus ojos, Señor?

Notas del Párroco

Domingo Julio 17, 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia terminó la venta de artículos usados esta semana. Junto con el padre Tim Nguyen, nos gustaría expresar nuestro más profundo reconocimiento al Consejo Vietnamita, benefactores, grupos parroquiales y voluntarios que han trabajado muy duro con el fin de que tener éxito con la venta de artículos usados. Quiero agradecer a todos los feligreses y amigos por sus donaciones a nuestra parroquia para la venta. A todos ustedes, estamos muy agradecidos. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora La Vang los recompense y bendiga con amor, paz y alegría. El viernes 26 agosto, 2016 a las 6 pm. Obispo Kevin Vann vendrá a celebrar nuestro 10º aniversario de la parroquia de nuestra dedicación Iglesia. Será también el comienzo del Festival de Verano de nuestra parroquia por el fin de semana. Por favor regresen sus boletos de la rifa que han recibido por correo junto con su donación. Su generosidad y apoyo mejorarán nuestra necesidad financiera de la parroquia por el cual estamos verdaderamente agradecidos.

Los temas centrales de las lecturas de hoy son la importancia de la hospitalidad en la vida cristiana y la necesidad de escuchar a Dios antes de actuar. La clave de la vida cristiana es establecer prioridades: Jesucristo en primer lugar, después todo lo demás. La única manera realmente para aprender esa lección es pasar tiempo todos los días, "sentado a los pies de Jesús." la primera lectura de hoy describe cómo Abraham y Sara ofrecen hospitalidad a los ángeles con el disfraz de extraños y fueron recompensados por Dios, quien los bendijo con un hijo en su vejez. En la segunda lectura, San Pablo declara que fue comisionado por Dios para servir a la Iglesia, como el revelador del misterio de la salvación y el predicador de la palabra en su plenitud (v. 25). Se invita a los creyentes a abrir sus corazones y mentes y para mostrar su hospitalidad al misterio de Cristo que predica. Él también nos desafía a cultivar esa cualidad de hospitalidad que da la bienvenida a todos los demás en Cristo. El pasaje del Evangelio describe cómo Martha, una verdadera hija de Abraham, quería extender la generosa y tradicional hospitalidad de su pueblo a Jesús, el verdadero Mesías, mediante la preparación de una comida elaborada por ella, mientras que su hermana María decidió pasar su tiempo en hablar con él y escucharlo. La presentación de Martha como un dinamo de acción y María como una verdadera oyente a la palabra de Dios, el Evangelio de hoy nos invita a servir a los demás con la diligencia de Martha después de recargar nuestras baterías espirituales todos los días por la oración por medio de - escuchar da Dios y hablar con Dios - como lo hizo María. De esta forma estaremos condiciones de las necesidades de los demás, para poder dar la bienvenida a la Palabra de Dios en nuestros corazones y mentes.

El mensaje para nosotros esta semana es para reflexionar que necesitamos recargar las baterías espirituales: Debemos dejar a un lado el trabajo que hacemos para el Señor en el servicio a los demás y simplemente pasar un momento con él, hablar con él y escuchar a él, totalmente consciente de su presencia santa en nuestras almas. También podemos recargar nuestra energía espiritual por medio de nuestras oraciones personales y familiares, nuestra lectura meditada de la Biblia y nuestra participación en la celebración de la Santa Misa.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/10/2016

\$13,063

Total Sobres Recibidos: **359**

4 Donaciones Electrónicas: **\$207**

Venta de Comida: **\$1,900**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2016-2017 ENGLISH (SPANISH) CONFIRMATION & ENGLISH RCIA PROGRAM

Registration will take place on the following Sundays from **5:30pm to 6:30pm** at Our Lady of La Vang Church. Class will start in Sunday **September 18, 2016**

Registration Dates	Costs
Sunday, July 17, 2016 Sunday, July 31, 2016 Sunday, August 14, 2016 Sunday, August 28, 2016	High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling
	Adult Programs: \$75* per Student
	**Fee must be paid by October 2, 2016, if not, cost will increase after October 2, 2016.

Any questions or concerns, please contact:
Paola Flores at (714) 852 - 2203
Or at pjflores@hotmail.com
Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

2016-2017 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:

Sunday July 31, 2016 after 12:30PM Mass

Sunday August 28, 2016 after 12:30PM Mass

To register your child. Please bring the Baptismal, full payment and fill out the application. Only they accepted as registered to complete applications. If not all complete you will not be able to register.

A child \$ 70

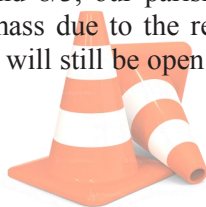
Two children \$ 120

Three children or more \$ 150

* The discount applies to siblings only.

PARKING LOT REPAIR

This coming 8/2 and 8/3, our parish will not have the 8:30 AM regular mass due to the repairing of the parking lot. Our office will still be open from 9 AM to 5:30 PM. Thank you!



NOTICIAS

REPARACION DEL ESTACIONAMIENTO

El Martes 2 y Miércoles 3 de Agosto **NO CELEBRAREMOS MISA** porque no vamos a tener estacionamiento por motivo de reparaciones. La Oficina estará abierta a su horario regular.

MISA A SAN CRISTOBAL

Empezaremos el Novenario a San Cristóbal del 16 al 21 de Julio y el Viernes 22 de Julio a las 6:30pm el Obispo Kevin Vann celebrará la Misa en honor a San Cristobal. Todos están cordialmente invitados . Los esperamos!

FESTIVAL DE VERANO



Invitamos cordialmente a todos los feligreses a nuestro FESTIVAL DE VERANO que será del Viernes 26 al Domingo 28 de Agosto. **Vamos a Rifar un carro Toyota Camry 2016** . El valor del boleto es de 2 dólares, si compra el libro de cuatro le damos uno gratis. La Rifa será el Domingo 28 de Agosto a las 3pm. Agradecemos anticipadamente su colaboración. Dios los bendiga!

CATECISMO

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Domingo Julio 31, 2016
después de Misa de 12:30PM

Domingo Agosto 28, 2016
después de Misa de 12:30PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar las aplicaciones. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. Las clases empezaran el Sabado 17 de Septiembre a las 8:00AM.

Las Cuotas son:

Un niño \$70

Dos niños \$ 120

Tres niños o más \$ 150

*El descuento aplica a hermanos solamente.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$300/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Bán Mobi Home

Khu nhà cao tuổi cách
nhà thờ Đức Mẹ La
Vang khoảng 500 mét.
Sạch sẽ và có cây ăn
trái. Xin liên lạc ở số
điện thoại:

702-409-4679

Hành Hương Đức Mẹ
La Vang Las Vegas

Khách sạn 3 ngày 2 đêm

21, 22, 23

October 2016

L/L

Mỹ Hương 714-725-9808

Thiên Phước

714-651-6861

C. Kim 714-235-6006

BÚN BÒ HUẾ

DIỆP THANH THANH

714-775-6666

OPEN 7 DAYS

9 AM - 9 PM



120 S. HARBOR BLVD. #H
SANTA ANA, CA 92704

PROVIDENCE

LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền
Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn
Phế (Disability), với sự kết hợp của
luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư
Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C.
Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin
gọi số phone (714)548-4294, hoặc
(626)389-7380, gọi cho Ông Giang
Nguyễn.



TUTORING

- Nhận dạy kèm sau
giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading,
Writing

Tracey: (714) 722-9003

Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà hàng.

TOYOTA of HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)